**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za francuske i frankofonske studije** | **akad. god.** | 2022./2023. |
| **Naziv kolegija** | **Francuski jezik VI** | **ECTS** | **4** |
| **Naziv studija** | **Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti** |
| **Razina studija** | [x]  preddiplomski  | [ ]  diplomski | [ ]  integrirani | [ ]  poslijediplomski |
| **Godina studija** | [ ]  1. | [ ]  2. | [x]  3. | [ ]  4. | [ ]  5. |
| **Semestar** | [ ]  zimski[x]  ljetni | [ ]  I. | [ ]  II. | [ ]  III. | [ ]  IV. | [ ]  V. | [x]  VI. |
| **Status kolegija** | [x]  obvezni kolegij | [ ]  izborni kolegij | [ ]  izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | **Nastavničke kompetencije** | [ ]  DA[x]  NE |
| **Opterećenje**  | 0 | **P** | 0 | **S** | 60 | **V** | **Mrežne stranice kolegija** | [x]  DA [ ]  NE |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | prema oglašenom rasporedu | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | francuski i hrvatski |
| **Početak nastave** | prema oglašenom rasporedu | **Završetak nastave** | prema oglašenom rasporedu |
| **Preduvjeti za upis** | položen kolegij Francuski jezik IV |
|  |
| **Nositelj kolegija** | Marija Spajić, prof. |
| **E-mail** | mspajic@unizd.hr | **Konzultacije** | četvrtkom od 12h do 14h, ured 1512, molim najavu mailom |
| **Izvođač kolegija** | Marija Spajić, prof. |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
| **Suradnici na kolegiju** |  |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
| **Suradnici na kolegiju** |  |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
|  |
| **Vrste izvođenja nastave** | [ ]  predavanja | [ ]  seminari i radionice | [x]  vježbe | [x]  obrazovanje na daljinu | [ ]  terenska nastava |
| [x]  samostalni zadaci | [ ]  multimedija i mreža | [ ]  laboratorij | [ ]  mentorski rad | [ ]  ostalo |
| **Ishodi učenja kolegija** | * preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto
* ispravno koristiti determinante i prijedloge u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2
* ispravno koristiti glagolska vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2
* ispravno koristiti zamjenice u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2
* upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja
* pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku
* prepoznavati tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre
* adekvatno prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik
* razumjeti zahtjevniji prozni tekst (razina B2.2 s elementima C1) (isječak iz proznog djela francuskog XVIII, IXI, XX ili XXI stoljeća)
* uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog
* osvješćivati, razvijati i primjenjivati prikladne strategije učenja
 |
| **Ishodi učenja na razini programa** | - razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2.2- poznavati elemente francuske i frankofonske kulture- kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2- analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini |
|  |
| **Načini praćenja studenata** | [x]  pohađanje nastave | [x]  priprema za nastavu | [x]  domaće zadaće | [x]  kontinuirana evaluacija | [ ]  istraživanje |
| [ ]  praktični rad | [ ]  eksperimentalni rad | [ ]  izlaganje | [x]  projekt | [ ]  seminar |
| [ ]  kolokvij(i) | [x]  pismeni ispit | [ ]  usmeni ispit | [ ]  ostalo: |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanka), redovito izvršavanje domaćih zadaća. |
| **Ispitni rokovi** | [ ]  zimski ispitni rok  | [x]  ljetni ispitni rok | [x]  jesenski ispitni rok |
| **Termini ispitnih rokova** |  | prema oglašenom rasporedu | prema oglašenom rasporedu |
| **Opis kolegija** | Svrha ovog kolegija utvrđivanje je i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III, IV i V. Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik te „čitanjem“ multimodalnih tekstova („web clip“) studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2.2 s elementima C1 prema ZEROJ-u. |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | **1.** Présentation du semestre. Emploi des temps et des modes.Expression du temps 1. Dictée 1. Traduction 1.**2**. Expression du temps 2. Expression de l'hypothèse et de la condition 1.Traduction 2**3.** Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Expression de la cause et de la conséquence1. Emploi des temps et des modes. Exercices en contexte.**4.** Expression de la cause et de la conséquence2. Expression du but.Discours rapporté et concordance des temps. Traduction 3. Dictée 2**5.** Expression de l'opposition et de la concession. Exercices en contexte. Nominalisation, exercices de transformation. Traduction 4.**6.** Expression de la de la comparaison. Forme active/passive. Traduction 5. Dictée 3.**7.** Participe présent. Gérondif. Accord du participe passé.Emploi des temps et des modes. Connecteurs 1. Traduction 6.**8.** Proposition participiale. Proposition infinitive. Emploi des temps et des modes. Connecteurs 2.**9.** Proposition relative. Pronoms personnels. Traduction 7. Dictée 4.**10.** Expression de la pensée, de la volonté, des sentiments (proposition complétive). Interrogation. Connecuers 3. Exercices en contexte. Traduction 8.**11.** Pronoms (synthèse). Connecteurs 3. Exercices en contexte. Traduction 9.**12.** Prépositions. Exercices en contexte.Traduction 10.**13.** Articles et prépositions. Exercices en contexte. Dictée 5. Traduction 11.**14.** Articles et prépositions. Exercices en contexte. Dictée 6. Traduction 12.**15.** Traduction 13. |
| **Obvezna literatura** | 1. Beaujeu, C.-M. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I*, Hachette, 1992.2. Bubanj, B., *Exercices de français, Niveau supérieur*, FF press, 2009.3. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., *Les 500 exercices de gramamaire niveau B2*, Hachette, 2007.4. Delatour, Y., et al., *Nouvelle grammaire du français,* *Cours de Civilisation française de la Sorbonne*, Hachette (bilo koje izdanje)5. *Le Nouveau Petit Robert*, Duculot (bilo koje izdanje)6. Putanec, V., *Francusko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga (bilo koje izdanje)7. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal, multimodalni tekstovi |
| **Dodatna literatura**  | 1. Abry, D., Chalaron, M-L., *La grammaire des premiers temps niveau B1 -B2*, Nouvelle édition, FLE PUG, 2015,2. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., *L'expression française écrite et orale*, PUG (bilo koje izdanje)3. Baylon, Ch., Fabre, P., *Grammaire systématique de la langue française*, Nathan.4. Beaujeu, C.-M. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II*, Paris, Hachette, 1991.5. Bubanj, B. et al., *Exercices de grammaire, pour la première année d’études supérieures françaises*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.6. Chollet, I., Robert, J-M., *Point par Point. Exercices de grammaire française. Cahier avancé*, Didier, 2000.7-8. Dollez, C., Pons, S. *Alter Ego 3*, niveau B1 (Méthode de français), livre d'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre (bilo koje izdanje)9. Grevisse, M. *Nouveaux exercices français*, Duculot (bilo koje izdanje)10. Grevisse, M., Le petit Grevisse: grammaire française, De Boeck, 2008.11-12. Larger, N, Mimran, R, *Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire*, livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004. 13. Miquel, C. *Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices*, Niveau avancé, CLE International (bilo koje izdanje)14. Mladenović, B, Samardžija, T., *Le Bon Mot, Prevođenje tekstova sa srpskog na francuski sa gramatičkim objašnjenjima*, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019. 15.Morsel,M-H., Richou, C., Descotes-Genon, Ch., *L'Exercisier*, PUG (bilo koje izdanje)16.-17. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., *Grammaire expliquée du français*, *Niveau intermédiaire*, livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002. |
| **Mrežni izvori**  | <http://www.cnrtl.fr><https://www.wordreference.com/><https://www.larousse.fr/>www.cultureprime.fr[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)[www.savoirs.rfi.fr](http://www.savoirs.rfi.fr) [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr), [www.libération.fr](http://www.libération.fr), [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr),[www.franceculture.fr](http://www.franceculture.fr), [www.lepoint.fr](http://www.lepoint.fr),[www.lexpress.fr](http://www.lexpress.fr), [www.lesinrocks.fr](http://www.lesinrocks.fr), [www.culturetheque.com](http://www.culturetheque.com) |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit |  |
| [x]  završnipismeni ispit | [ ]  završniusmeni ispit | [ ]  pismeni i usmeni završni ispit | [ ]  praktični rad i završni ispit |
| [ ]  samo kolokvij/zadaće | [ ]  kolokvij / zadaća i završni ispit | [ ]  seminarskirad | [ ]  seminarskirad i završni ispit | [ ]  praktični rad | [ ]  drugi oblici |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | Pismenim ispitom provjeravaju se sve kompetencije stečene na svim temeljnim kolegijima iz jezičnih vježbi tijekom sve tri godine preddiplomskog studija.Ispit se sastoji od diktata, zadataka iz gramatike i vokabulara te gramatičkog prijevoda, a piše se 120 minuta: 30 minuta diktat, 45 min zadaci iz gramatike i vokabulara, 45 min gramatički prijevod.Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da **diktat** (cca 700 znakova odnosno cca 140 riječi)treba napisati s manje od 12 pogrešaka, **zadatke iz gramatike** i vokabulara riješiti s minimalno 60% točnosti, a u **gramatičkom prijevodu** ostvariti minimalno 18 bodova (posrijedi je prijevod 15 rečenica/iskaza) s hrvatskog na francuski koji nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). Ocjena iz diktata nosi ukupno 30%, ocjena iz zadataka iz gramatike i vokabulara 40%, ocjena iz gramatičkog prijevoda 30% konačne ocjene ispita.Pojedini dijelovi ispita ocjenjuju se kako slijedi: **diktat** – 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka= dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan; **zadaci iz gramatike i vokabulara** – 0-59% nedovoljan, 60-69% = dovoljan, 70-79% = dobar, 80-89% = vrlo dobar, 90-100% = izvrstan; **gramatički prijevod** - za ortografsku pogrešku oduzima se 0.25 bodova, za leksičku pogrešku 0,5 bodova, za gramatičku pogrešku 1 bod; 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka = dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan. |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0 - 59 | % nedovoljan (1) |
| 60 - 69 | % dovoljan (2) |
| 70 - 79 | % dobar (3) |
| 80 - 89 | % vrlo dobar (4) |
| 90 - 100 | % izvrstan (5) |
| **Način praćenja kvalitete** | [x]  studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta [ ]  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice[ ]  interna evaluacija nastave [x]  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete[ ]  ostalo |
| **Napomena /****Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.  |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)